

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ALFONSO X > EDIZIONE > Quero-vos ora muy bem conselhar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 438 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/alfonso%20X%20vaticana.jpg>



- letto 392 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20colonna%20V_4.jpg	Que rouos ora muy bem consellar meestre jo(h)a(n) ssegu(n)do meu gen q(ue) matar p(r)eytaia des con algue(n). no(n) q(ue)yrades co(n) el en uos entrar mais dada outrem que tenga poruos ca uossa onrra e todos nos a q(ua)ntos nos auemos por amar
	E pero ssea quiserd(e)s te(n)er no(n)na te i nad(e)s per rem an(t)drey edirem sora por q(ue) o ey por q(ue) nu(n)ca uo lo ne fazer q(ue) uolo no(n) ueia teer assy q(ue) pero uos el rey queira dessiben uingar no(n) a en do poder
	E aynda uos conselharey al por q(ue) uos amo de coraço(n) q(ue) nu(n)ca uos endia da censso tenhades nen en dia denatal ne(n) doutras festas denostro Sen(or). ne(n) deseus sa(n)tos caey gran pauo(r) deuos mj(i)r muytoste dell(e)s mal
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/seconda%20colonna%20V_4.jpg	Nen entrar na egreia no(n) uos con selheu deteer uos ca uos no(n) araes ter casse peleia sobr(e)la ouuer o ar ceb(is)ro uossamigue meu a q(ue) o feito do so grado iaz e a q(ue) pesa domal ssesy ffay eq(ue)rra q(ue) seia qua(n)to aued(e)s seu
	E po la mor de d(eu)s esta dem paz elyxade maa uox carrapay sol no(n)na deua re(n)er ne(n) judeu

- letto 568 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

Que(ro) uuos ora muy ben consselhar meestre Joa(n) segu(n)do meu gen q(ue) matar p(r)eytaia des com algue(n) ne(n) q(ue)yrades co(m) el en uos entar mais dada outrem que tenga poucos ca uossa onra e todas nos a q(ua)n tos nos avemos por amar	Quero vuos ora mui ben consselhar meestre Joan segundo meu gen que matar preit?aiades com alguen nen queyrades com el en vos entar mais dad?a outrem que tenga po vos ca vossa onra e todas nos a quantos nos avemos por amar
II	II
E pero ssea quiserd(e)s teer nona te i nad(e)s per rem an lrey edirem sora por q(ue) o ey por q(ue) nu(n)ca uolo ve fazer q(ue) volo no(n) veia teer assy q(ue) pero uose l rey queria desi ben viagar no(n) a ende porer	E pero sse a quiserdes teer nona teinades per rem an lrey e direm sora por que o ei por que nunca volo ve fazer que volo non veia teer assi que pero vos el rey queria desi ben viagar non a ende porer
III	III
E aynda uos consselharey al por q(ue) uos ama de coraço(n) q(ue) nu(n)ca uos endia da censso tenhades nem en dia denatal ne(n) doutras festas de nostro sen(hor) ne(n) deseus sa(n)tos caey gran pavo(r) deuos vjir muy toste deles mal	E aynda vos consselharey al por que vos ama de coraçon que nunca vos en dia d?acensso tenhades nem en dia de natal nen d?outras festas de nostro senhor nen de seus santos ca ei gran pavor de vos vjir mui toste d?eles mal
IV	IV
Nem entrar na egreja no(n) uos con selheu deteer uos ca uos no(n) ames ter casse peleia sob?ela ouver o ar cebra vossamigo meu a q(ue) o feito de sagrado jaz e a q(ue) pesa do mal sse ffay e q(ue)ria q(ue) seia qua(n)to avedes seu	Nem entrar na egreja non vos conselheu de teer vos ca vos non a mester ca sse peleia sob?ela ouver o arcebra voss?amigo meu a que o feito de sagrado jaz e a que pesa do mal sse ssi ffai e queria que seia quanto avedes seu
V	V
E po la mor de d(eu)s esta dam paz E liyxado maa vox carrapay Sol no(n) na deua reen ne(n) judeu	E pol amor de deus estad?an paz e liyxado maa vox ca rrapai sol non na dev?a reer nen judeu

- letto 435 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-149>